

RAPPORT D'ARRIVÉE POUR CLF

A établir individuellement dès l'âge de 15 ans

Commune : Nyon

Nom de famille (comme mentionné dans le passeport ou la carte d'identité)

Familiennome (wie in Pass oder Identitätskarte)

Cognome (come menzionato nel passaporto o nella carta d'identità)

Surname (as mentioned in the passport or the identity card)

Apellido (el que aparece en el pasaporte o D.N.I.)

Nom avant mariage

Name vor Ehe

Cognome prima del matrimonio

Name before marriage

Apellido antes del matrimonio

Prénoms

Vornamen

Nomi

First or given names

Nombres

Date de naissance

Geburtsdatum

Data di nascita

Date of birth

Fecha de nacimiento

Lieu de naissance

Geburtsort

Luogo della nascita

Place of birth

Lugar de nacimiento

Pays de naissance

Geburtsland

Paese di nascita

Country of birth

País de nacimiento

Sexe

Geschl.

Sesso

Sex

Sexo

Nationalité

Staatsangehörigkeit

Nazionalità

Nationality

Nacionalidad

Etat civil

Zivilstand

Stato civile

Marital status

Estado civil

Dès le

Seit

Dal

Since

Desde el

Nom et prénom du père

Familiennome und Vorname des Vaters

Cognome e nome del padre

Father's surname and first name

Apellido y nombre del padre

Nom et prénom de la mère (selon document d'identité)

Mädchenname und Vorname der Mutter

Cognome di nascita e nome della madre

Mother's maiden name and first name

Apellido de soltera y nombre de la madre

Date d'entrée en Suisse

Einreisedatum in der Schweiz

Data d'entrata in Svizzera

Date of entry in Switzerland

Fecha de entrada en Suiza

Date d'arrivée dans le canton

Ankunftsdatum im Kanton

Data di arrivo nel cantone

Date of arrival in the canton

Fecha de llegada al cantón

Venant de (localité/commune)

Aus (Ortschaft/Gemeinde)

Proveniente da (località/comune)

Coming from (locality/municipality)

Procedente de (localidad/municipio)

Employeur (nom/raison sociale et adresse)

Arbeitgeber (Name/Firma und Adresse)

Datore di lavoro (nome/ditta e indirizzo)

Employer (name/company and address)

Empresa donde trabaja (apellido/razón social y dirección)

Date de la prise d'emploi

Datum des Arbeitsbeginns

Data d'inizio del lavoro

Starting date of employment

Fecha del primer día de trabajo

Genre de pièce de légitimation valable (passeport ou carte d'identité)

Art der Ausweispapiere (Pass oder Identitätskarte)

Genere dei documenti di legittimazione (passaporto o carta d'identità)

Identity papers produced (passport or identity card)

Tipo de documento de legitimación (pasaporte o D.N.I.)

Validité

Gültigkeit

Validità

Validity

Validez

Adresse actuelle en Suisse

Gegenwärtige Adresse in der Schweiz
Indirizzo attuale in Svizzera
Present address in Switzerland
Dirección actual en Suiza

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

N°

Dès le / Seit / *Dal* / Since / *Desde el*

Montant du loyer à charge (CHF) / Höhe der Mietzinsbelastung (CHF) / *Prezzo dell'affitto a carico (CHF)* / Chargeable amount of the lease contract (CHF) / *Importe del alquiler a cargo (CHF)*

Nombre de pièces du logement / Anzahl Zimmer in der Wohnung / *Numero di locali dell'alloggio* / Number of rooms in the dwelling unit / *Número de habitaciones de la vivienda*

Nombre de personnes occupant le logement / Anzahl der in diesem Haushalt lebenden Personen / *Numero di persone che vivono nell'alloggio* / Number of people living in the dwelling unit / *Número de personas que viven en el apartamento*

N° de téléphone ou de mobile / (Mobile-)Rufnummer / *Numero di telefono o cellulare* / (Mobile-)Phone number / *Número de teléfono o móvil*

Adresse e-mail / Elektronische Adresse / *Posta elettronica* / E-mail Address / *Correo electrónico*

Dernier domicile régulier à l'étranger

Letzter regelmässiger Wohnort im Ausland
Ultimo domicilio regolare all'estero
Last regular place of residence abroad
Ultimo domicilio fijo fuera de Suiza

Pays / Land / *Paese* / Country / *Pais*

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

Précédent(s) séjour(s) en Suisse

Frühere(r) Aufenthalt(e) in der Schweiz
Precedente(i) soggiorno(i) in Svizzera
Previous stay(s) in Switzerland
Anteriores estancias en Suiza

Dates / Daten / *Date* / Dates / *Fechas*

Lieux / Orte / *Luoghi* / Places / *Lugares*

Genre d'autorisation / Bewilligungsart / *Genere del permesso* / Type of permit / *Tipo de permiso*

L'étranger(ère) - de plus de 18 ans - a-t-il(elle) fait l'objet d'une condamnation en Suisse ou à l'étranger (dans l'affirmative, fournir un extrait du casier judiciaire) ?

Wurde der(die) Ausländer(in) - älter als 18 Jahre - in der Schweiz oder im Ausland jemals verurteilt (im Bejahungsfalle, Strafregisterauszug vorlegen) ?

È mai stato lo(la) straniero(a) - di età superiore a 18 anni - soggetto(a) di una condanna in Svizzera o all'estero (nell'affirmativa, produrre un estratto del casellario giudiziario) ?

Has the foreigner - older than 18 years - ever been convicted in Switzerland or abroad (in the affirmative, produce an extract from police record) ?

¿El(la) ciudadano(a) extranjero - mayor de 18 años - ha sido alguna vez objeto de condena en Suiza o en el extranjero (si así fuese, adjuntar un certificado de penales) ?

<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
Nein	Ja
No	Si
No	Yes
No	Si

Remarques complémentaires

Ergänzende Bemerkungen
Osservazioni complementari
Complementary remarks
Observaciones complementarias

Membres de la famille accompagnant l'intéressé(e) : conjoint et enfants

Den(der) Ausländer(in) begleitende Familienmitglieder : Ehepartner und Kinder
 Membri della famiglia che accompagnano lo(la) straniero(a) : coniuge e figli
 Members of the family accompanying the foreigner : spouse and children
 Miembros de la familia que se encuentran con el(la) interesado(a) : cónyuge y niños

Nom et nom de jeune fille Name und Mädchenname Cognome e cognome di nascita Surname and maiden name Apellido y apellidos de soltera	Prénom Vorname Nome First name Nombre	Date de naissance Geburtsdatum Data di nascita Date of birth Fecha de nacimiento	Sexe Geschl. Sesso Sex Sexo	Nationalité Staatsangehörigkeit Nazionalità Nationality Nacionalidad	Lien de parenté Verwandtschaftsgrad Grado di parentela Kinship Relación de parentesco

Membres de la famille restant à l'étranger : conjoint et enfants, y compris les enfants nés avant mariage ou d'un mariage précédent

Im Ausland bleibende Familienmitglieder : Ehepartner und Kinder, auch vor Heirat oder aus einer früheren Ehe geborene Kinder
 Membri della famiglia che rimangono all'estero : coniuge e figli, compresi i figli nati prima del matrimonio o di un precedente matrimonio
 Members of the family remaining abroad : spouse and children, including children born before the marriage or of a precedent marriage
 Miembros de la familia que permanecen en el extranjero : cónyuge y niños, incluidos los nacidos antes del matrimonio actual o de uno anterior

Nom et nom de jeune fille Name und Mädchenname Cognome e cognome di nascita Surname and maiden name Apellido y apellidos de soltera	Prénom Vorname Nome First name Nombre	Date de naissance Geburtsdatum Data di nascita Date of birth Fecha de nacimiento	Sexe Geschl. Sesso Sex Sexo	Nationalité Staatsangehörigkeit Nazionalità Nationality Nacionalidad	Lien de parenté Verwandtschaftsgrad Grado di parentela Kinship Relación de parentesco

La personne atteste par la présente signature que les données personnelles figurant sur ce formulaire sont conformes à la vérité, exactes, complètes et actuelles. En cas de fausse déclaration ou de dissimulation de faits, l'infraction pénale est passible d'une peine privative de liberté ou d'une amende (art. 306 et 309 du Code pénal suisse).

Die Person bestätigt hiermit mit dieser Unterschrift, dass die persönlichen Daten auf diesem Formular wahr, richtig, vollständig und aktuell sind. Bei falscher Angabe oder Verschweigen von Tatsachen wird die Straftat mit Freiheitsstrafe oder Geldstrafe geahndet (Art. 306 und 309 des Schweizerischen Strafgesetzbuches).

L'interessato certifica con la presente firma che i dati personali contenuti nel presente modulo sono veritieri, accurati, completi e aggiornati. In caso di falsa dichiarazione o di occultamento di fatti, il reato è punibile con una pena privativa della libertà o con una pena pecuniaria (art. 306 e 309 del Codice penale svizzero).

The person hereby certifies with this signature that the personal data on this form is true, correct, complete and up-to-date. In the event of false declaration or concealment of facts, the criminal offence is punishable by imprisonment or a fine (Articles 306 and 309 of the Swiss Penal Code).

La persona certifica con esta firma que los datos personales de este formulario son verdaderos, exactos, completos y actuales. En caso de falsa declaración u ocultación de hechos, el delito se castiga con privación de libertad o multa (artículos 306 y 309 del Código Penal suizo).

....., le Signature de l'intéressé(e) :
 Lieu / Ort / Luogo / Place / Lugar den / li / on the / a Unterschrift / firma / signature / firma

RÉSERVÉ AU BUREAU COMMUNAL DES ÉTRANGERS

Demande initiée depuis l'étranger : Non Oui

Date de la déclaration d'arrivée :

Préavis :

Date : **Timbre et signature :**